



Schaerbeek *info* 141

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD | 5/12/2011

Produit par
Opmaak



Pater Baudry fête ses 25 ans ! (p. 6)

Pater Baudry viert haar 25- jarig bestaan! (p. 7)

Schaerbeek en fête... (p. 4)

Schaerbeek feest... (p. 4)

Saint Nicolas... chocolats pour les enfants, inspiration pour les grands ?

A l'heure où vous lisez ces lignes, Saint-Nicolas est peut-être déjà passé, pour le plus grand bonheur des enfants de notre commune.

Saint-Nicolas, bien qu'il ne soit pas fêté par tous, présente un caractère universel. Il est synonyme de partage et de convivialité, mais aussi de bienveillance envers ceux qui sont notre avenir : les enfants. Saint-Nicolas, c'est aussi, et surtout, une fête familiale, qui nous éloigne un temps des préoccupations liées aux conséquences des crises politique et économique.

Nous attendons tous un gouvernement qui puisse prendre des décisions afin de garantir l'avenir économique de notre pays. Alors que s'achève bientôt une année entière sans gouvernement, les citoyens sont fatigués ! Il convient aujourd'hui de mener des politiques, des réformes structurelles, qui améliorent la situation budgétaire en tenant compte de tout le monde.

Prendre soin des plus faibles, c'est ce que nous faisons quotidiennement à Schaerbeek. Ainsi, nous vous présentons dans ce numéro le 25^{ème} anniversaire des centres « Pater Baudry », les centres de jour dédiés aux personnes âgées. Mais nous vous rendons compte également de la saine gestion communale et vous présentons nos comptes financiers. Malgré la crise, Schaerbeek ne présente pas de déficit, elle a même conservé quelques bas de laine pour faire face aux périodes difficiles. Cette sagesse pourra-t-elle inspirer les négociateurs fédéraux ? Cette saine gestion est la meilleure garantie de notre capacité à investir pour notre avenir et à choyer nos enfants.

Que l'esprit de Saint-Nicolas qui nous anime, inspire également les négociateurs fédéraux... avant de nous faire croire au Père Noël.



Bernard Clerfayt

Bernard Clerfayt
Bourgmestre en titre /
Titelvoerende Burgemeester

Sinterklaas...chocolade voor de kleinsten, inspirerend voor de grootsten?

Wanneer u dit leest, is Sinterklaas misschien, tot groot jolijt van de kinderen, wel al langsgeslagen in onze gemeente.

Ook al wordt Sinterklaas niet door iedereen gevierd, toch heeft hij een universeel karakter: hij staat symbool voor delen met elkaar, voor gezelligheid en gastvrijheid, maar ook voor goedheid tegenover zij die onze toekomst vertegenwoordigen, de kinderen. Sinterklaas is vooral ook een familiefeest dat ons voor even afleidt van de bekommernissen van de politieke en economische crisis en de gevolgen hiervan.

We wachten allemaal op een regering die beslissingen kan nemen zodat de economische toekomst van ons land gevrijwaard wordt. Straks rondend we een volledig jaar af zonder regering: de burgers zijn het beu! Om de situatie aan te pakken dient er nu een structurele hervormingspolitiek gevoerd te worden om de begrotingssituatie te verbeteren en rekening houdend met iedereen, ook de meest zwakken.

Dat is wat we, dagelijks, verwezenlijken in Schaerbeek. In dit nummer hebben we het onder andere over de 25^{ste} verjaardag van de centra "Pater Baudry", de dagcentra voor ouderen. Maar we zorgen eveneens voor een gezond gemeentelijk beheer: we leggen u onze financiële rekeningen voor. Ondanks de crisis toont Schaerbeek geen tekort, er blijven zelfs nog enkele overschotjes om moeilijke periodes aan te kunnen. Zal deze wijsheid de federale onderhandelaars inspireren? Dit gezonde beheer is de beste waarborg voor onze capaciteit om te investeren in onze toekomst en om onze kinderen te vertroetelen.

Laten we wensen dat de geest van Sinterklaas die ons nu bezighoudt ook de federale onderhandelaars inspireert... Vooraleer men ons in de Kerstman wil doen geloven?

HYDROBRU

Relevé annuel des compteurs d’eau

Du 2 janvier au 30 mars 2012, l'Intercommunale bruxelloise de distribution et d'assainissement d'eau (HYDROBRU) procédera au relevé annuel des compteurs d'eau sur le territoire de la commune de Schaerbeek. Des informations plus précises concernant le passage des agents dans les différents quartiers et rues peuvent à tout moment être obtenues au numéro de téléphone : 0800/13.016 (numéro vert).

Attention : Tous les agents HYDROBRU portent un uniforme et une carte d'identification.

Opneming van waternemers

Tijdens het periode van 2 januari tot 30 maart 2012 zal de jaarlijkse opneming van de waternemers door de Brusselse intercommunale voor waterdistributie en sanering (HYDROBRU) op het grondgebied van Schaarbeek plaatsvinden. Meer inlichtingen over de ronde van de beambten in de verschillende wijken en straten zijn op elk ogenblik te krijgen op het telefoonnummer: 0800/13.016 (groen nummer).

Pas op: De beambten van de HYDROBRU zijn te herkennen aan hun uniform en identificatiekaart.

CROIX-ROUGE DE SCHAERBEEK

Bonne nouvelle !

A partir du 18 novembre la vestiboutique vous accueille aussi le vendredi après-midi !

En plus du lundi et mercredi après-midi, vous pourrez venir acheter à petits prix des vêtements pour dames, hommes et enfants ... Profitez-en !

Quand ? de 14h00 à 16h00
Où ? Rue Anatole France, 31
1030 Bruxelles
Téléphone : 02/215.43.96

CROIX-ROUGE de Belgique

HET RODE KRUIS VAN SCHAARBEK

Goed nieuws!

Vanaf 18 november kunt u ook op vrijdagmiddag winkelen in de tweedehandswinkel Vestiboutique !

Naast maandag- en woensdagmiddag kunt u ook dan betaalbare kleding voor heren, dames en kinderen kopen. Profiteer ervan!

Wanneer? van 14 tot 16 uur
Waar? Anatole Francestraat 31
1030 Brussel
Telefoon: 02/215.43.96

LITTERATURE

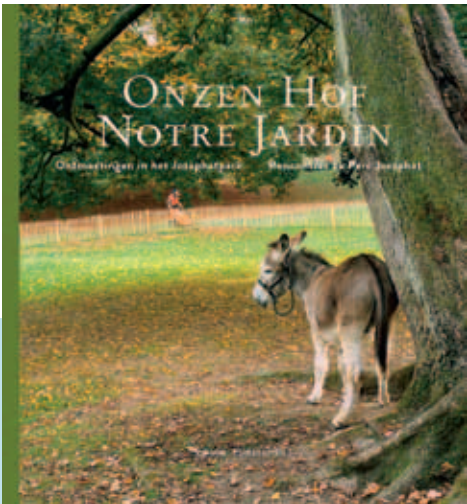
Un livre sur notre parc à nul autre pareil

La Schaerbeekoise, Carla Vanparys sort son nouvel ouvrage sur le Parc Josaphat intitulé « onzen hof / notre jardin ».

Ce recueil, bilingue et richement illustré, propose des portraits en paroles et images de travailleurs dévoués et de visiteurs fidèles de l'un des plus beaux poumons verts de Bruxelles. Un chaleureux « album de famille du Parc Josaphat », rempli de témoignages et de souvenirs.

Un magnifique cadeau de Noël et de fin d'année !

- Textes / teksten: Carla Vanparys, Patrick Jordens
- Photos / foto's: Mirjam Devriendt



LITERATUUR

Een boek over ons park als geen ander

Een rijk geïllustreerde tweetalige bundel portretten in woord en beeld van een bonte verzameling habitués van een van de mooiste groene longen van Brussel.

Een hartelijk 'Josaphatpark-familiealbum' vol getuigenissen en herinneringen van toegewijde werkers en trouwe bezoekers.

Een ideale Kerst- en Eindejaarsgeschenk!

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE UN(E)	HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEK WERFT AAN EEN
COORDINATEUR D'ESPACES DE QUARTIER (m/f)	COÖRDINATOR WIJKRUIMTES (m/v)
RESPONSABILITÉS Dans le cadre du Programme de Prévention Urbaine, le coordinateur sera responsable de la coordination de l'occupation ainsi que des projets développés dans 2 bâtiments communaux (Espace Vogler et 208 rue d'Aerschot) mis à la disposition des acteurs des quartiers dans lesquels ils se trouvent.	VERANTWOORDELIJKHEDEN In het kader van het Stedelijk Preventie Programma zal de coördinator verantwoordelijk zijn voor de coördinatie van de bezetting en van de projecten ontwikkeld in twee gemeentegebouwen (Ruimte Vogler en Aarschotstraat 208), die beschikbaar worden gesteld aan actoren van de wijk waarin ze zich bevinden.
TÂCHES PRINCIPALES Promotion et gestion des deux bâtiments ; octroi des espaces disponibles ; coordination et développement de projets.	VOORNAAMSTE TAKEN Promotie en beheer van de twee gebouwen; toekenning van de beschikbare ruimtes; coördinatie en ontwikkeling van projecten.
PROFIL - Master en Sciences humaines ou autre diplôme universitaire - Bilinguisme actif FR/NL - Maîtrise de l'outil informatique - Intérêt pour la cohésion sociale - Connaissance du fonctionnement d'une commune - Connaissance du réseau associatif schaarbeekois - Expérience dans la coordination, la gestion de projets et l'animation de réunions - Capacité rédactionnelle et esprit de synthèse - Aptitude à communiquer - Capacité d'adaptation et grande autonomie - Flexibilité - Esprit d'équipe - Résistance au stress	PROFIEL - Master in menswetenschappen of andere Universitair diploma - Actief tweetalig NL/FR - Kennis van informaticatools - Interesse voor sociale cohesie - Kennis van de werking van een gemeente - Kennis van het verenigingsnetwerk in Schaarbeek - Ervaring met het coördineren en beheren van projecten en het leiden van vergaderingen - Redactionele en synthesecapaciteiten - Communicatievaardigheden - Aanpassingsvermogen en grote zelfstandigheid - Flexibiliteit - Teamgeest - Stressbestendigheid
Contrat à durée indéterminée à temps plein	Voltijds contract voor onbepaalde duur
Comment postuler ? Lettre de motivation et CV à envoyer à l'attention de la Cellule de Coordination du PPU, Bertrand Dhuyvetter, Fonctionnaire de prévention, Maison communale, Place Colignon, bureau 2.23 à 1030 Schaerbeek (bdhuyvetter@schaerbeek.irisnet.be)	Hoe solliciteren ? Gelieve uw sollicitatiebrief en CV op te sturen ter attentie van de Coördinatriceel SPP, Bertrand Dhuyvetter, Preventiemedewerker, Gemeentehuis, Colignonplein, bureau 2.23 in 1030 Schaarbeek (bdhuyvetter@schaarbeek.irisnet.be)
Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique emploi : travailler à l'administration communale	Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaarbeek.irisnet.be – rubriek tewerkstelling: werken voor het gemeentebestuur

CONCOURS PHOTO « REGARDS DE FEMMES »

Schaerbeekoises et Schaerbeekoïs, exprimez vos talents de photographe !

Dans le cadre de la Journée Internationale des Femmes, l'Echevine de l'Egalité Hommes-Femmes, Afaf Hemamou, en partenariat avec le Centre Culturel de Schaerbeek, prolonge le concours de photographie sur le thème des discriminations que subissent les femmes.

L'émancipation des femmes est une priorité pour la commune de Schaerbeek.

Les femmes jouent un rôle primordial au sein de la société. Elles construisent cette société aux côtés des hommes. Malheureusement, trop souvent encore, les femmes sont victimes de discriminations. C'est pourquoi, il est important de garantir la liberté et les droits des petites filles et des femmes. Il faut refuser toute justification d'atteinte aux droits des femmes. Ensemble, construisons un monde où les femmes sont épanouies parce qu'elles sont libres !



L'Echevine de l'Egalité Hommes-Femmes, Afaf Hemamou, tient à promouvoir la liberté des femmes, dans toutes ses dimensions : « Nous travaillons beaucoup sur la thématique de l'égalité hommes-femmes; qu'il s'agisse de campagnes d'information, de prévention ou de sensibilisation. Il est important d'aborder un tel sujet de manière artistique. De plus, je suis persuadée que notre commune regorge de talents qui ne demandent qu'à s'exprimer et il faut les encourager en leur donnant l'opportunité de le faire. »

Les prix à gagner :

Les clichés des 10 premiers lauréats feront l'objet d'une exposition dans les rues de Schaerbeek. Les photographies seront agrandies et placées sur des cubes géants. Cette exposition urbaine sera visible pendant un mois. L'occasion rêvée pour se faire connaître du grand public !



dant un mois. L'occasion rêvée pour se faire connaître du grand public !

Les photos des 4 premiers lauréats seront exposées au Centre Culturel de Schaerbeek pendant 2 semaines. Le vernissage aura lieu le 12 mars 2012 à l'occasion de la Journée Internationale des Femmes.

Les lauréats recevront un catalogue des photos sélectionnées et imprimées sur du papier de qualité.

N'hésitez plus, saisissez l'occasion d'exprimer vos talents et inscrivez-vous avant le 31 décembre 2011 au Centre Culturel de Schaerbeek.

Plus d'infos :

Najib El Akel, directeur du Centre Culturel.
Tél. : 02/245.27.25
ou www.culture1030.be



FOTOWEDSTRIJD “EEN VROUWELIJKE BLIK”

Schaarbekenaars, laat uw fototalent zien!

In het kader van de Internationale Vrouwendag verlengt Afaf Hemamou, schepen van Gelijke kansen voor Mannen en Vrouwen de wedstrijd fotografie rond het thema van de discriminatie die vrouwen ondergaan, die oorspronkelijk liep van 16 september tot 30 oktober, en dit in samenwerking met het Cultureel Centrum van Schaarbeek.

De Schepen van Gelijke kansen, Afaf Hemamou, vindt het belangrijk om de vrouwenemancipatie in al haar dimensies aan bod te laten komen en dit op een artistieke manier.

De te winnen prijzen:

De 10 eerste laureaten zullen hun foto's in het groot zien in de straten van Schaarbeek op gigantische kubussen. Deze urban tentoonstelling zal één maand blijven. Een perfecte manier om zich door het publiek te laten kennen.

De 4 eersten zullen hun eigen tentoonstelling hebben in het Cultureel Centrum van Schaarbeek. De vernissage zal plaats vinden op de Internationale Dag van de Vrouwen.

Elke laureaat zal een catalogus krijgen met de winnende foto's, geprint op kwaliteitspapier.

Schaarbeekse artiesten, grijp uw kans en schrijf u in tot en met 31 december 2011.

Meer info:

02/245.27.25 of www.culture1030.be

FESTIVITES

Schaerbeek en cette fin d'année

Le programme préparé par notre échevin des Classes Moyennes Etienne Noël pour cette fin d'année est varié et s'appuie sur les différents quartiers concernés, afin que 2011 se clôture sur une note chaleureuse à Schaerbeek.

Une exposition haute en couleurs !

Après le passage du cortège de Saint Nicolas et de ses Pères Fouettards dans plusieurs quartiers de la commune ainsi que de Nasreddin, rue de Brabant, un Happening Floral de fin d'année se tiendra du 8 au 14 décembre dans le Hall de l'Hôtel Communal. Cette exposition est accessible à tout le monde pendant les heures d'ouverture de la maison communale.



Des sapins comme s'il en neigeait...

Le 8 décembre également, de 17 à 19h, c'est au tour du grand sapin offert par la Ville de Houffalize, en souvenir de l'aide que lui apporta la Commune de Schaerbeek lors de la dernière guerre mondiale, d'être à l'honneur ! Musique, vin chaud et chocolat viendront égayer son inauguration, à laquelle tous les Schaerbeekois sont gracieusement invités. Deux autres grands sapins seront installés Place Gaucheret et Place d'Helmet. Par ailleurs, 200 petits sapins seront à la disposition des quartiers commerçants et de nos boutiques de quartier (pour ne pas concurrencer les commerces de manière déloyale, aucune distribution n'est prévue pour les privés).

Et pour terminer l'année en beauté...

Les commerçants du quartier Meiser-Patrie prévoient aussi une ouverture en nocturne le 16 décembre, une occasion de faire vos courses de fin d'année dans ce beau quartier de Schaerbeek. Un petit marché de Noël égayera l'église de la Sainte Famille à Helmet, le samedi 17 décembre de 10 à 18h. Enfin et comme chaque année, après s'être associée à la fête de l'Aid le 6 novembre, et après le Concert Interreligieux et Philosophique qui a eu lieu au Collège Roi Baudouin le 21 novembre, Schaerbeek respecte la tradition. Avec l'Association « Noël dans la Cité », deux crèches seront placées, l'une sur le parvis de l'église Saint-Servais, chée d'Haecht, et l'autre dans le quartier des Jardins (parking av des Jardins). On peut également se réjouir des efforts faits par de nombreux habitants qui décorent leurs fenêtres, portes et jardin.

Plus d'infos :

Tél.: 02/244.70.02
ou enoel@schaerbeek.irisnet.be

Réels moments de convivialité lors du concert multiculturel 2011



FESTIVITEITEN

Schaerbeek tijdens de eindejaarsfeesten

Voor dit jaareinde heeft Etienne Noël, Schepen van Middenstand, een gevarieerd programma voorbereid en rekent hij op de verschillende betrokken wijken om het oude jaar, toch gezellig af te sluiten.

Een kleurrijke tentoonstelling!

Na de feestelijke doortocht van Sint-Niklaas en zijn zwartepieten in meerdere wijken van de gemeente en die van Nasreddin door de Brabantstraat, wordt er een Bloemenhappening gehouden van 8 tot 14 december in de hal van het gemeentehuis. Iedereen kan de tentoonstelling bewonderen tijdens de openingsuren van het gemeentehuis.

Kerstbomenpracht...

Op 8 december wordt tussen 17 en 19 uur de grote kerstboom ingehuldigd. De boom werd aangeboden door de stad Houffalize ter herinnering aan de hulp die Schaerbeek heeft geboden tijdens de laatste wereldoorlog. Iedereen is van harte welkom en wordt vergast op muziek, warme wijn en chocolademelk.

Echte momenten van gezelligheid tijdens het multicultureel concert 2011

Ook het Gaucheretplein en Helmetplein worden verfraaid met een grote kerstboom. Daarnaast worden er 200 kleine dennen aangeboden aan de wijkhandelaars en onze wijkboetieken (en om de handelszaken niet te benadelen, zijn er geen kerstbomen voor particulieren voorzien). De gemeente krijgt ook een feestelijke aanblik door de feestverlichting die op tal van plaatsen wordt geplaatst. Het college heeft op voorstel van Etienne Noël enkele nieuwigheden gepland die u tijdens een wandeling door de gemeente zeker moet ontdekken.

En om het jaar in schoonheid te eindigen...

De winkeliers van de wijk Meiser-Vaderland organiseren ook een koopavond op 16 december. Een ideale gelegenheid om uw eindejaarsinkopen te doen in deze mooie Schaerbeekse wijk. Op zaterdag 17 december is er tussen 10 en 18 uur een kleine kerstmarkt aan de Heilige Familiekerk in Helmet. Zoals ieder jaar, na het Offerfeest op 6 november en het Interreligieus en Filosofisch Concert in het Collège Roi Baudouin op 21 november, zet Schaerbeek traditiegetrouw samen met de Vereniging "Kerstmis in de Stad" twee kerststallen op. Eén op het kerkplein van de Sint-Servaaskerk aan de Haachtsesteenweg, en de andere in de Tuinenwijk (parking Tuinenlaan). We zijn ook verheugd dat tal van medeburgers onze gemeente helpen versieren met decoraties voor het venster, aan de voordeur of in de tuin.

Info:

Tel.: 02/244.70.02
of enoel@schaerbeek.irisnet.be

SECURITE

La police de Schaerbeek est la plus rapide !

Fin 2009, l'Inspection générale de la police diffusait un rapport sur les délais d'intervention dans les zones de police du pays. Avec une vitesse d'intervention de moins de cinq minutes, la zone de Police de Schaerbeek, Evere, Saint-Josse-ten-Noode est la plus rapide.

Afin d'atteindre ce chiffre, la zone de police a triplé son nombre de patrouilles permanentes passant de trois à neuf en quelques années. Ce résultat s'explique aussi par le fait que la zone est décentralisée. Des patrouilles sont présentes dans plusieurs quartiers de la commune, ce qui leur permet d'agir beaucoup plus rapidement. Bernard Clerfayt, Bourgmestre : nous tentons de mettre en œuvre systématiquement et quotidiennement les principes de proximité,

territorialité et polyvalence. Et ce n'est pas par hasard si Schaerbeek a l'une des meilleures zones de police !

Nous sommes très fiers d'avoir amélioré nos statistiques en matière de rapidité d'intervention. Nous recevons plus de 150 appels par jour qu'il faut trier. On ne met pas la même énergie pour une agression et une voiture mal garée, déclare David Yansenne, chef de corps de la zone.

VEILIGHEID

De politie van Schaerbeek is de snelste!

Eind 2009 publiceerde de Algemene Inspectie van de politie een rapport over de interventietijden in de politiezones van ons land. Met een interventietijd van minder dan vijf minuten is de politiezone van Schaerbeek/Evere/Sint-Joost-ten-Node de snelste.

Om tot dit resultaat te komen, had de politiezone in enkele jaren tijd zijn aantal permanente patrouilles verdrievoudigd van drie naar negen. Een andere succesfactor was de decentralisatie van de zone. Er zijn patrouilles aanwezig in meerdere wijken van de gemeente, waardoor ze veel sneller kunnen handelen. Bernard Clerfayt, burgemeester: wij proberen systematisch en dagelijks werk te maken van de aspecten nabijheid, territorialiteit en veelzijdigheid. Het

is geen toeval dat Schaerbeek een van de beste politiezones heeft!

Wij zijn er erg trots op dat we onze statistieken voor de interventiesnelheid hebben verbeterd. We krijgen dagelijks meer dan 150 oproepen die moeten worden behandeld. Uiteraard besteden we meer aandacht aan een overval dan aan een slecht geparkeerde wagen, vertelt David Yansenne, korpschef van de zone.

FOYER SCHAEARBEEKOIS

« Le parcours maléfique »

Dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Helmet, le 31 octobre dernier, jour d'Halloween, les différentes associations partenaires du Foyer Schaerbeekois (FSH) ont participé à l'organisation d'un parcours maléfique.

Trois activités amusantes avaient lieu dans les différentes associations. Elles leur ont permis de mieux se connaître en offrant à leurs publics respectifs l'occasion de découvrir les locaux des uns et des autres. Plus de 60 enfants ont ainsi parcouru le quartier Helmet en passant chez les commerçants associés à l'action pour récolter des bonbons.

Le Projet de Cohésion Sociale Agissons Ensemble (321, chée d'Helmet) accueillait une conteuse dans un local digne de l'ancre d'une sorcière de conte de fées. Le Projet de Cohésion Sociale Espace Locataire (26, rue Marbotin) proposait de réaliser des sculptures et décorations de betteraves. Enfin, l'école de devoirs l'Esperluète (182, rue de l'Agriculture) organisait la création de chauve-souris afin de décorer un arbre à Frissons en fin d'activité.



Une récompense pour la plus belle création !

Les différentes créations ainsi réalisées ont servi à assurer la décoration la plus Halloweenesque possible. Un jury a remis ensuite une citrouille d'or à l'équipe gagnante.

Ce jury se composait de Bernard Lanssens (président du FSH), Said Benallel (vice-président du

FSH) et Pascal Vertonghen (directeur gérant du FSH). Après avoir délibéré très sérieusement pour départager les 3 groupes concurrents, c'est la création du Projet de Cohésion Sociale Agissons Ensemble qui a remporté la citrouille d'or ! Encore bravo pour la participation de tous les petits monstres de l'Espace Locataires, de l'Esperluète et d'Agissons Ensemble.

Et pour clôturer la journée...

Un goûter sucré-salé préparé par les mamans d'Agissons Ensemble et d'Espace Locataire fut proposé aux participants. Au menu : petits sandwiches, soupe au potiron, cakes maléfiques et chaudron de chocolat chaud ! De nombreux

parents ont pu ainsi découvrir les créations fantastiques de leurs enfants.

Des projets visant à renforcer la cohésion sociale

L'organisation de cette activité sur plusieurs lieux fait partie de la démarche de mise en réseau des différents complexes du Foyer Schaerbeekois. Ce dernier a choisi de tirer parti de la mise en œuvre du Contrat de Quartier Durable Helmet pour inciter les locataires à découvrir la richesse du patrimoine du Foyer Schaerbeekois. Cette société dispose en effet non seulement de bâtiments remarquables, mais aussi d'îlots intérieurs offrant de nombreuses possibilités : création de potagers, espaces de jeux pour enfants, zones de calme et de repos.

L'objectif est de favoriser la rencontre des différents publics qui composent la population de locataires avec le quartier dans lequel ils vivent et, grâce à cela, de contribuer à une plus grande qualité de vie pour l'ensemble des habitants !

ARCHITECTURE

Pleins feux sur l'architecture contemporaine

Depuis de nombreuses années, la commune de Schaerbeek est active dans la promotion d'une architecture contemporaine de qualité. Les projets novateurs réalisés, par exemple dans le cadre des contrats de quartier, témoignent de cette volonté. Les efforts de la commune se sont vus récompensés, puisque les trois projets communaux introduits dans le cadre du Prix de la Maîtrise d'ouvrage publique de la Fédération Wallonie-Bruxelles ont été nominés et même lauréats.

Cette année, la commune a également organisé pour la deuxième fois son propre Prix d'architecture contemporaine. Le prix – d'une valeur totale de 4.000 euros – a été attribué par le jury extérieur à deux projets *ex-æquo*, l'un de logement et l'autre de bureaux : d'une part une transformation exemplaire d'un ancien arrière-atelier en deux logements contemporains et, d'autre part, un immeuble passif de bureaux de 7.400m² qui se distingue tant par sa qualité architecturale que par la réflexion menée sur sa durabilité. Pour Cécile Jodogne, Bourgmestre ff et Echevine de l'urbanisme, « cette deuxième édition du Prix témoigne à nouveau de la qualité et de la créativité de nombreux projets réalisés à Schaerbeek. Il est important de les faire connaître à un large public. ». En ce sens, un magnifique ouvrage consacré à l'architecture



contemporaine à Schaerbeek, vient de sortir. Il montre la qualité de divers projets réalisés au cours des dernières décennies : le LAB – Livret d'Architecture contemporaine à Bruxelles – dont le premier opus est consacré à Schaerbeek. Réalisé par la SADBr avec le soutien de la Commune de Schaerbeek et constitué d'un livre et un site internet, le LAB opte pour une présentation originale et interactive des projets : articles, vidéos originales, repérage sur Google maps, etc. Il donne ainsi une vision variée et hors des sentiers battus de nombreux projets. www.LABproject.be

Plus d'infos / Meer info:

Cabinet de Cécile Jodogne,
Kabinet van Cécile Jodogne,
02/244.70.56
cjodogne@schaerbeek.irisnet.be

Logements chaussée de Helmet – A Practice architectes



Aéropolis II – Architectes Associés

ARCHITECTUUR

De hedendaagse architectuur volop in de schijnwerper

Sinds lange tijd is de gemeente Schaarbeek actief in de promotie van een kwalitatieve hedendaagse architectuur. De uitgevoerde vernieuwende projecten, o.a. in het kader van de wijkcontracten, zijn hier getuigen van.

Schaarbeek werd beloond voor haar inspanningen, aangezien 3 gemeentelijke projecten ingediend in het kader van de "Prijzen voor beheer van de openbare gebouwen", ingericht door de Federatie Wallonië – Brussel, werden genomineerd of bekroond.

Dit jaar heeft de Gemeente eveneens voor de tweede maal haar eigen Hedendaagse Architectuurprijs ingericht. De prijs – met een totaalwaarde van 4.000€ – werd door de externe jury *ex aequo* toegekend aan twee projecten, de ene een woonproject en de andere een kantoorproject: enerzijds een voorbeeldige verbouwing van een oude werkplaats in twee moderne woningen en

anderzijds een passief kantoorgebouw van 7.400m², dat uitblinkt door haar architecturale kwaliteit en haar duurzame karakter.

Bovendien toont een schitterend werk gewijd aan de hedendaagse architectuur te Schaarbeek de kwaliteit van talrijke projecten die de voorbije decennia werden gerealiseerd: het LAB – "Livret d'Architecture contemporaine à Bruxelles" – waarvan de eerste uitgifte aan Schaarbeek werd gewijd. Opgemaakt door het SADBr met de steun van de Gemeente Schaarbeek, vloeit zij voort uit de wil van jonge architecten om de hedendaagse Brusselsese architectuur te promoten.

www.LABproject.be



L'ASBL PATER BAUDRY FÊTE SES 25 ANS !

Le 10 novembre, plus de 100 personnes étaient présentes lors de la fête organisée pour le 25^{ème} anniversaire des centres Pater Baudry I et II. L'occasion pour l'échevin des Seniors, Bernard Guillaume, de rappeler l'histoire de la naissance des centres et l'évolution de leurs missions au fil du temps.

Petit historique...

Le 22 août 1969, Lucie Baudry, veuve Pater, décède et lègue ses biens pour la majeure partie aux œuvres sociales de Woluwe-Saint-Lambert et de Schaerbeek, avec pour but de « surtout gâter les vieux », mentionne-elle dans son testament.

Quelques années plus tard, le Conseil communal de Schaerbeek, après liquidation administrative et juridique des procédures du legs, décide de créer un « centre récréatif de jour » destiné aux seniors de la commune.

Entre 1983 et 1985, Francis Duriau, président du CPAS, est désigné par le Collège des Bourgmestre et Echevins de l'époque pour mener à bien cette entreprise. Il crée donc une asbl para-communale dénommée « Pater Baudry » en hommage aux patrons du couple légataire. Cette asbl installée en un premier lieu au Square Prévost Delaunay verra, dans les quelques années qui suivirent, s'ouvrir un deuxième centre d'accueil dans le quartier d'Helmet.

Un centre d'aide sociale actif !

L'asbl accomplit d'abord une mission sociale en fournissant des repas festifs et quotidiens à prix démocratique à ceux dont l'âge et une certaine réserve et dignité cachent parfois une gêne financière. Remède aux injustices sociales ou aléas de la vie.

Les centres ont aussi une mission récréative et culturelle. Le service des Seniors organise des excursions, voyages et autres activités qui varient en fonction des pôles d'intérêts de chacun : conférences, séances de cinéma, théâtre, fêtes traditionnelles, cours d'informatique, « T-dansants », ...

Pater Baudry veut permettre à nos seniors de se rencontrer, de partager des petits plaisirs récurrents : échange d'idées, d'impressions, partage d'un bon repas... Tout cela pour que chacun puisse créer des liens amicaux et sociaux avec ses semblables.

Une véritable institution

Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre et Bernard Guillaume, échevin des Seniors pérennisent l'action et décident de célébrer le 25^{ème} anniversaire de l'asbl « Pater Baudry », devenue une véritable institution dans notre commune.



« Je suis ravi de voir que PB a accompli sa mission sociale, récréative, festive et culturelle »

Quel bonheur de voir le succès de cette belle manifestation rassemblant nos amis seniors schaarbeekois ! La salle de Pater Baudry I était un peu juste pour contenir toute cette foule enthousiaste. D'ailleurs, plusieurs personnes sont venues me trouver afin de partager avec moi leurs bons souvenirs. Souvenirs remontant parfois aux premières années de l'asbl. Je suis ravi de voir que Pater Baudry a accompli sa mission sociale, récréative, festive et culturelle et je forme le vœu que cette camaraderie et cette complicité de maintenant plus de 25 ans perdurent encore longtemps et ce grâce à nos seniors et leur implication dans leur centre Pater Baudry, explique Bernard Guillaume, échevin des Seniors.



Une journée riche en émotions !

A côté des nombreux seniors présents ce jour-là, les Miss et Mister Seniors et leurs dauphins et dauphines nous ont fait la joie de participer également à la fête. Après un délicieux repas et avant l'arrivée de la magnifique pièce montée, l'échevin des Seniors,

Bernard Guillaume et le bourgmestre de Schaerbeek, Bernard Clerfayt ont pris la parole pour saluer et remercier chacune des personnes présentes pour leur implication dans leur centre.

Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre : *Fêter un anniversaire, c'est souvent se féliciter d'être arrivé là où on est et se réjouir de repartir vers de nouvelles aventures. Fêter les 25 ans d'un centre de seniors, c'est cela aussi. Le symbole est sans doute encore plus fort. 25 ans ! Il s'agit là d'un tellement bel âge. C'est un moment charnière, c'est l'âge de la pleine maturité mais c'est aussi celui des choix essentiels dans la vie, de l'ambition et des engagements.*

Les 25 ans de Pater Baudry, c'est également un parcours parsemé de moments forts en émotions, c'est une page qui se tourne, mais c'est aussi une autre qui commence à s'écrire. Merci à tous les seniors qui, avec leur bonne humeur communicative, font vivre les Centres.

Dès le départ, Pater Baudry s'était fixé comme objectif de garantir une excellente qualité de vie à ceux qui participent à ses nombreuses et différentes activités. Objectif largement atteint que Pater Baudry a su développer au cours de toutes ces années pour devenir une institution incontournable dans la politique destinée aux seniors. De par la qualité de ses missions, elle est également une référence en la matière.

Il me reste aujourd'hui à remercier celles et ceux qui ont contribué et continuent à faire vivre ces deux centres, qui constituent de magnifiques lieux de rencontre où les mémoires vivantes de notre commune peuvent continuer à croquer la vie à pleines dents.

Francis Duriau, président-fondateur de l'asbl est également venu saluer les Seniors et souffler les bougies du gâteau de cette année du jubilé.

La journée se termina comme il se doit par le verre de l'amitié et un slow des Miss et Mister Seniors.





DE VZW PATER-BAUDRY VIERT HAAR 25-JARIG BESTAAN!

Op 10 november waren meer dan 100 personen aanwezig voor het feest ter gelegenheid van de 25^e verjaardag van de centra Pater-Baudry 1 en 2. Dit was voor schepen van de Derde Leeftijd, Bernard Guillaume, de ideale gelegenheid om terug te kijken op het ontstaan van de centra en de ontwikkeling van hun missies in de loop van de jaren.

Een beetje geschiedenis ...

Op 22 augustus 1969 overleed Lucie Baudry, weduwe van Gaston Pater. Ze liet het merendeel van haar vermogen na aan sociale organisaties in Sint-Lambrechts-Woluwe en Schaarbeek, die, conform haar laatste wilsbeschikking, "vooral ouderen willen verwennen".

Enkele jaren later besluit de Gemeenteraad van Schaarbeek om na de administratieve en juridische vereffening van de erfingsprocedure een "recreatief dagcentrum" op te richten voor de senioren van de gemeente.

Tussen 1983 en 1985 wordt Francis Duriau, voorzitter van het OCMW door het College van Burgemeester en Schepenen aangesteld voor het beheer van dit initiatief. Hij creëert de paracommunale vzw Pater-Baudry, ter huldiging van het weldoenerskoppel. De vzw werd eerst gehuisvest op de Prévost-Delaunaysquare en opent enkele jaren later een tweede opvangcentrum in de Helmetwijk.

Een actief dienstencentrum

De vzw vervult in de eerste plaats een sociale missie door dagelijkse en feestmaaltijden aan te bieden tegen democratische prijzen aan senioren, die het soms niet breed hebben en dat ook niet altijd durven te tonen. Een helpende hand bij sociale onrechtvaardigheid of tegenslagen in het leven.

De centra hebben ook een recreatieve en culturele missie. De dienst Senioren organiseert uitstappen, reizen en andere activiteiten de elkeen kan bekoren: voordrachten, film- en theatervoorstellingen, traditionele feesten, computerlessen, dansmiddagen ...

De vzw Pater-Baudry biedt onze senioren een ruimte om elkaar te ontmoeten, om de geneugten van het leven samen te delen: gedachten en indrukken uitwisselen, samen lekker eten ... Gelegenheid te over om vriendschappen op te bouwen en sociale contacten te leggen.

Een echte instelling

Bernard Clerfayt, titelvoerend burgemeester, en Bernard Guillaume, schepen van de Derde Leeftijd, ondersteunen dit initiatief ten volle en verlenen hun medewerking aan de viering van de 25^e verjaardag van de vzw Pater-Baudry, die intussen een begrip is geworden in onze gemeente.



Het was een plezier om onze Schaarbeekse senioren te ontmoeten tijdens dit fantastische evenement! De zaal van het centrum Pater-Baudry 1 was net groot genoeg voor de enthousiaste menigte. Heel wat mensen wilden trouwens hun goede herinneringen met mij delen. Herinneringen die soms teruggingen tot de beginjaren van de vzw. Ik ben verheugd te zien dat de vzw zijn sociale, recreatieve en culturele missie ten volle vervult, en ik hoop dat de kameraadschap en verstandhouding die in de afge-

lopen kwarteeuw is opgebouwd nog lang mag blijven duren. We danken dit alles in de eerste plaats aan onze senioren en hun tomeloze inzet voor hun Pater-Baudry-centrum, legt Bernard Guillaume, schepen van de Derde Leeftijd, uit.

Een dag vol emotie

Bij de talrijke senioren waren die dag ook de Miss en Mister Seniors en hun opvolgers aanwezig. Na een heerlijke maaltijd en in afwachting dat het dessert werd aangesneden, hebben Bernard Guillaume, schepen van de Derde Leeftijd, en Bernard Clerfayt, burgemeester van Schaarbeek, het woord genomen om alle aanwezigen te huldigen en te bedanken voor hun engagement in het centrum.

Bernard Clerfayt, titelvoerend burgemeester: *Een verjaardag vieren, is ook de gelegenheid om blij te zijn voor wat men tot dan toe heeft verwezenlijkt, en om zich te verheugen op de nieuwe avonturen die nog zullen komen. En bij een zilveren jubileum van een seniorencentrum is dat niet anders. Bovendien is de symbolische waarde ervan nog sterker. 25 jaar! Dat is een mooie leeftijd! Het is een scharniermoment, de leeftijd waarop men volwassen wordt ... maar ook het moment waarop men belangrijke keuzes voor zijn leven, ambities en toekomst maakt. In de afgelopen 25 jaar heeft Pater-Baudry momenten van sterke emoties gekend. We draaien nu een blad om en beginnen meteen aan een nieuw hoofdstuk. Bedankt aan alle senioren die met hun goed humeur en openheid de centra levendig houden. Van bij het begin streeft Pater-Baudry naar levenskwaliteit voor alleen belangrijk. De vereniging is ruim geslaagd in haar opzet en heeft zich in de loop van de jaren ontwikkeld tot een vereniging die haar stem kan doen gelden in het beleid voor de senioren. Door haar ruime ervaring is ze tevens een referentie ter zake. Mij rest me vandaag nog de mensen te bedanken die hebben bijgedragen tot het succes en welslagen van deze twee centra. Het zijn fantastische ontmoetingsplekken waar de levendige herinneringen van onze gemeente nog volop voortbestaan.*

Ook Francis Duriau, voorzitter en stichter van de vzw, heeft de senioren begroet en mocht de kaarsjes uitblazen op de feesttaart.

De dag werd zoals het hoort afgesloten met een drankje en een slow van de Miss en Mister Seniors.

"Ik ben verheugd te zien dat de vzw zijn sociale, recreatieve en culturele missie ten volle vervult."

BUDGET

Les finances de la commune restent sous contrôle

Lors du Conseil Communal du 26 octobre, Michel De Herde, échevin du budget a présenté le budget 2011 qui recèle encore de bonnes nouvelles malgré la situation financière nationale et internationale, particulièrement difficile. L'occasion de donner la parole à Michel De Herde et Bernard Clerfayt, bourgmestre en titre.

Où en est la santé financière de Schaerbeek ?

Michel De Herde : Commençons par une excellente nouvelle. Malgré un environnement difficile, le compte 2010 de la commune est bon puisqu'il affiche un excédent de 40.000€ ! Peu de pouvoirs publics belges ou même européens peuvent en dire autant.

Avez-vous eu l'occasion de constituer des réserves pour les prochaines années qui s'annoncent encore plus difficiles ?

Bernard Clerfayt : Oui ! En 2010, nous avons mis 5 millions d'euros en réserve pour prévenir d'éventuels coups durs. C'est d'ailleurs une constance de notre politique : constitution d'un fonds de pension depuis 1993, doté de près de



48 millions d'euros, réserves diverses pour le CPAS, la zone de police, le contentieux fiscal, etc.

Avez-vous dû ralentir le rythme des investissements en 2010 ?

Michel De Herde : Non. Nous avons, par exemple, maintenu un versement de 3 millions d'euros pour la zone de police afin qu'elle puisse financer l'installation de caméras de surveillance dans nos rues.

Comment se présente le résultat de 2011 ?

Michel De Herde : Ce sera plus difficile. Nos prévisions tablent sur un déficit qui sera de maximum 3,5 millions. Mais nous espérons que le compte 2011 sera malgré tout à l'équilibre, car nous freinons au maximum les dépenses courantes et nous attendons aussi un complément de subventions régionales en compensation des déboires du Holding communal et de Dexia.

Justement, comment évoluent les dépenses en cette fin d'année 2011 ?

Bernard Clerfayt : Au sens strict, les finances de la commune restent à l'équilibre. Mais nous devons éponger les déficits du CPAS, de la zone de police et compenser l'absence des revenus promis par le Holding communal.

Et en ce qui concerne le Holding communal ?

Michel De Herde : Nous ne nous laisserons pas faire. Nous avons choisi un avocat qui défendra nos intérêts d'actionnaire face à des gestionnaires défectueux. Après tout, c'est de l'argent des contribuables schaerbeekois qu'il s'agit !

Après avoir examiné 2010 et 2011, quelles sont les perspectives pour le futur ?

Bernard Clerfayt : Le futur sera marqué par la rigueur. Que ce soit à Schaerbeek, ailleurs à Bruxelles, en Belgique ou en Europe, les pouvoirs publics doivent s'appliquer à maintenir leurs finances à l'équilibre. Or, nos dépenses augmentent sans que d'autres niveaux de pouvoirs ne financent assez ce qui leur revient.

A titre d'exemple, le nombre de personnes bénéficiaires du CPAS ne cesse d'augmenter. Ou encore les dépenses de police augmentent de 6% chaque année, alors que les subventions du fédéral n'affichent une croissance que de 2%. L'essentiel de la charge est donc pour nous. Les cotisations patronales pour les pensions des fonctionnaires locaux ont été considérablement revues à la hausse par le gouvernement fédéral. Qui paie ? Les communes ! Et la liste est encore longue...

Michel De Herde : Par conséquent, nous nous efforcerons de respecter l'équilibre budgétaire en 2012, quitte à puiser dans nos réserves. On verra aussi les décisions prises par le fédéral et la Région pour 2012. A partir de ces données, 2012 et les années suivantes devront être envisagées en continuant à gérer les dépenses avec rigueur et en ciblant le mieux possible les éventuelles augmentations de ressources que nécessitera le maintien des services publics de qualité que nous produisons. ■

« Malgré un environnement difficile, le compte 2010 de la commune est bon puisqu'il affiche un excédent de 40.000 € ! »

BUDGET

De financiën van de gemeente blijven onder controle

Tijdens de gemeenteraad van 26 oktober heeft Michel De Herde, schepen van Budget, het budget 2011 voorgesteld dat, ondanks de uitzonderlijk moeilijke nationale en internationale financiële situatie, nog goed nieuws bevat. Dit is dan ook de gelegenheid om het woord te geven aan Michel De Herde en Bernard Clerfayt, titelvoerend burgemeester.

Hoe staat het op dit moment met de financiële gezondheid van Schaerbeek?

Michel De Herde : Laten we met het goede nieuws beginnen. Ondanks de moeilijke tijden zit de rekening van de gemeente voor 2010 goed: we hebben een overschot van 40.000 euro! Er zijn maar weinig Belgische of Europese overheden die dat kunnen zeggen.

Hebt u de mogelijkheid gezien om reserves op te bouwen voor de nog moeilijker komende jaren?

Bernard Clerfayt : Ja. In 2010 hebben we 5 miljoen euro opzijgezet voor eventuele tegenslagen. Dat is trouwens een constante in ons beleid: sinds 1993 hebben we een pensioenfonds opgebouwd waarin nu ongeveer 48 miljoen euro zit voor het OCMW, de politiezone, fiscale geschillen enz.

Hebt u de investeringen in 2010 moeten afbouwen?

Michel De Herde : Neen. We hebben bijvoorbeeld 3 miljoen euro in de politiezone geïnvesteerd voor de installatie van bewakingscamera's in onze straten.

Hoe ziet de balans er voor 2011 uit?

Michel De Herde : Dat wordt een ander paar mouwen. Onze prognoses gaan uit van een tekort van maximaal 3,5 miljoen euro. We hopen echter op een evenwichtig resultaat voor 2011, want we zetten zo sterk mogelijk de rem op de lopende uitgaven en we verwachten ook aanvullende gewestelijke subsidies als compensatie voor het falen van de Gemeentelijke Holding en Dexia.

En hoe evolueren de uitgaven nu aan het eind van 2011?

Bernard Clerfayt : Eigenlijk blijven de financiën van de gemeente in evenwicht. We moeten nog wel de tekorten van het OCMW en de politiezone wegwerken en de inkomsten compenseren die we normaal van de Gemeentelijke Holding hadden moeten krijgen.



Hoe moet het nu verder na het debacle van de Gemeentelijke Holding?

Michel De Herde : Wij blijven in ieder geval niet bij de pakken zitten. Onze advocaat zal onze belangen als aandeelhouder verdedigen bij de tekortschietende beheerders. Het gaat hier uiteindelijk wel om het geld van de Schaerbeekse belastingbetalers!

Met 2010 en 2011 in de achteruitkijkspiegel ... wat zijn de perspectieven voor de toekomst?

Bernard Clerfayt : Er komen harde tijden. Zowel in Schaerbeek als elders in Brussel, België of Europa zullen overheden hard moeten werken aan een evenwichtige boekhouding. Bovendien stijgen onze uitgaven terwijl de financiering door de andere beleidsniveaus achterop blijft.

Een voorbeeld: er zijn steeds meer mensen die steun krijgen van het OCMW. Ook de uitgaven voor de politie nemen elk jaar met 6% toe, terwijl de federale subsidies berekend zijn op een toename van slechts 2%. Het overgrote deel moeten we dus zelf ophoesten. De werkgeversbijdragen voor de pensioenen van de lokale ambtenaren zijn door de federale regering flink verhoogd. Wie zal dat betalen? De gemeenten ... En dat zijn trouwens maar enkele van de vele voorbeelden.

Michel De Herde : We zullen dus alles in het werk stellen om het budget voor 2012 in evenwicht te houden, desnoods door in onze reserves te putten. We moeten ook wachten op de beslissingen van de federale en gewestelijke overheden voor 2012. Op basis van deze gegevens kunnen we werken aan 2012 en de toekomst. We blijven in ieder geval de uitgaven streng beheren en werk maken van eventuele inkomsten die nodig zijn voor de goede werking van onze openbare diensten. ■

“Ondanks de moeilijke tijden zit de rekening van de gemeente voor 2010 goed: we hebben een overschot van 40.000 euro!”

EXPOSITION

Femmes du monde arabe, ici ou ailleurs... un regard alternatif

AWSA Belgium a rassemblé les meilleures photos d'un concours dont l'objectif était de faire réfléchir les photographes amateurs sur l'image de la « femme arabe ». L'expo « Femmes du monde arabe, ici ou ailleurs... un regard alternatif » vise à questionner les stéréotypes existants et à montrer une autre image de la femme.

AWSA Belgium est une antenne d'AWSA International (Arab Women's Solidarity Association), fondée en 1982 en Egypte par Nawal El Saadaoui. L'association a pour but de promouvoir les droits des femmes originaires du monde arabe dans leurs pays d'origine comme dans leurs pays d'accueil.

Le vernissage de l'exposition, le samedi 3 décembre, à la bibliothèque Sésame a été marqué par la présence de la chorale Zamâan AWSA. Composée d'une quinzaine de femmes qui chantent en arabe, la chorale permet la promotion d'une facette de la culture arabe à travers l'art musical. Son répertoire très varié emmène le public dans un voyage du Levant au Maghreb en passant par le Golfe Persique.

A voir du 1^{er} décembre 2011 au 30 janvier 2012 dans les bibliothèques Sésame (200, Boulevard Lambertmont) et Mille et une pages (1, Place de la Reine).



Infos/horaires :

sur www.mabiblio.be ou au 02/240.43.70

HALLOWEEN

Des bonbons ou un sort !

Plusieurs écoles de Schaerbeek ont fêté Halloween pour la plus grande joie des enfants. Sorcières, fantômes, vampires et squelettes étaient à l'honneur.



Effrayer les passants en se rendant à l'école ... et ensuite retrouver ses petits amis pour se faire peur : quelle joie !

Ecole 14 : « On s'est tous déguisés en monstres pour faire peur aux passants ! »

A l'école 14, les élèves ont préparé une soupe magique au potiron et ont brûlé sur un grand feu toutes leurs bêtises. A l'école 10, c'est le comité des fêtes organisé par les institutrices maternelles qui a mis en place un parcours pour découvrir les mondes des potirons, des fantômes et des contes. Les enfants de 1^{ère} primaire de l'école 2 ont été à la chasse aux bonbons dans les rues, pendant que les élèves de maternelle découvraient « le chemin sans peur » que leurs institutrices avaient réalisé pour eux dans des décors magnifiques. Brrrrr ... on en a encore la chair de poule !

Georges Verzin, échevin de l'enseignement, encerclé par des sorcières à l'école 2.

BIBLIOTHEEK

Boekenboudoir

Het Boekenboudoir komt samen op woensdag 7 december om 20u in de bib voor de bespreking van 'Mijn naam is rood' van Orhan Pamuk. Toegang betalend, glaasje wijn en hapje inbegrepen.

Leesoortjes

Op woensdag 7 december en 14 december leest Bram voor aan iedereen van 6 jaar en ouder uit de kamishibai. Daarna gaan we zelf aan de slag en maken ons eigen kamishibaiverhaal. Afspraak om 14u in de bib, toegang gratis.

Info:

Nederlandstalige Bibliotheek, Lambertmontlaan 224 te 1030 Brussel. Tel.: 02/245.32.90. Mail: schaerbeek@bibliotheek.be

Leesme!

Leesclub 'Leesme!' komt samen op zaterdag 10 december om 10u in De Kattepoel, Rogierlaan 214 te 1030 Brussel voor de bespreking van 'De dwaas' van Kerstin Eckman. Toegang betalend, per sessie of met abonnement, en ontbijt inbegrepen.

Info:

<http://leesclubleesme.wikispaces.com>



Sluitingsdata

De bib is gesloten van 23 tot en met 26 december en van 30 december tot en met 31 december 2011.

ACA-CINE

Projection du film « Equi Voci » de Thierry de Mey

« Equi voci » est un polyptique combinant plusieurs pièces musicales orchestrales accompagnées de films de danse dont le montage est effectué en temps réel.

Ce 19 décembre, vous pourrez voir les films de danse sans les pièces musicales mais accompagnés au piano par les élèves de la classe d'improvisation et d'accompagnement de l'Académie Intercommunale de Schaerbeek/St-Josse-ten-Noode.

Equi Voci van Thierry de Mey

Dansfilm van de improvisatie- en begeleidingsklas van de Boven gemeentelijke Academie van Schaerbeek/St-Joost-ten-Noode begeleid op piano door de studenten.

Lundi / Maandag 19/12/2011 – 19:00

Gratuit / Gratis

Maison des Arts / Huis der Kunsten

Chaussée de Haecht, 147, Haachtsesteenweg 1030 Schaerbeek / Schaerbeek

Infos et réservations / Info en reservering:

Tel.: 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

FESTIVITE

Concert de Noël

Pour cette fin d'année, le service Culture vous propose un très beau concert de deux chorales à Schaerbeek.

En première partie, le chœur Florilège de Waterloo (dir. Jacqueline Detroz) nous proposera des œuvres de Mendelssohn, Rossini, Bixi, Rutter et Mozart, avec un accompagnement au piano par Nadine Delsaux.

Et en deuxième partie, le chœur de la Régionale « A Cœur Joie » de Bruxelles (dir. Bruno Crabbé) interprétera « le Requiem op. 48 » et « le Cantique de Jean Racine » de Gabriel Fauré.

Pianiste : F. Coomans, soprano : Rita Matos-Alves, baryton : Bruno Crabbé.

Kerstconcert

Het koor "Florilège" uit Waterloo (dir. J.Detroz) zal ons stukken uit Mendelssohn, Rossini, Bixi, Rutter en Mozart brengen en zal begeleid worden door Nadine Delsaux op de piano. Het koor "A Cœur Joie" van Brussel (dir. Bruno Crabbé) zal het "Requiem op. 48" en het "Cantique van Jean Racine" van Gabriel Fauré uitvoeren in een eigen interpretatie.

Dimanche / Zondag 11/12– 18.00

10 € / 8 €

Gratuit / Gratis : <12 ans/jaar

Hôtel communal - Gemeentehuis
Place Colignon - Colignonplein

Infos et réservations / Info en reservering:

Tel.: 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

21/12

EXPOSITION

Jusqu'au 23 décembre

LE JARDIN D’ESSAI PAR GÉRARD EDSME

Peintures du Jardin d'essai du Hama, à Alger, conservatoire d'espèces végétales datant de l'époque coloniale qui vient de rouvrir au public.
Heures de visite : du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 16h.
Entrée libre.

Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht 91-93, 1030 Bruxelles
info@culture1030.be
www.culture1030.be
Tél. : 02/245.27.25

Jusqu'au 29 juin 2012

EN AVANT LA MUSIQUE

150 Peintures & Dessins
Michel Doutreligne
Pascal Dubar
Patrick Hoedt
Ouverture : du lundi au vendredi (sauf jours fériés) de 10h à 17h.

Où ? **Administration de la Commission communautaire française**
Adresse : 42, rue des Palais, 1030 Bruxelles
Tél. : 02/800.80.00
Entrée gratuite

Du 1^{er} décembre 2011 au 30 janvier 2012

FEMMES DU MONDE ARABE,
ICI OU AILLEURS...
UN REGARD ALTERNATIF

AWSA Belgium a rassemblé les meilleures photos d'un concours dont l'objectif était de faire réfléchir les photographes amateurs sur l'image de la « femme arabe ».
L'exposition vise à questionner les stéréotypes existants et à montrer une autre image de la femme.

Où ? **Bibliothèque Sésame**
200, Boulevard Lambertmont
et **Mille et une pages**,
1, Place de la Reine.
Infos / horaires sur www.mabiblio.be
ou au 02/240.43.70

CONFERENCE

Mardi 13 décembre à 20h

QUÉBEC, UNE AMÉRIQUE QUI
PARLE FRANÇAIS

Présentée par Ronald Bosmans
Le caricaturiste Moore saisira les moments forts de la soirée.
Entrée gratuite, réservation indispensable du lundi au vendredi de 9h30 à 17h30.

Cabinet de l'Echevin, Bernard Guillaume
Tél. : 02/244.70.32 ou
par courriel : mdaems@schaerbeek.irisnet.be
Où ? **Salle des Mariages de l'Hôtel communal**,
place Colignon, 1030 Schaerbeek.

Vendredi 16 décembre à 20h

UNBOXING KRIS DEFOORT

Kris Defoort nous fera découvrir sa façon de créer dans le monde de l'improvisation et de la composition, utilisant un piano, des partitions, des extraits de DVD de ses opéras, un crayon et une gomme pour vous dessiner le plaisir de la création.
Entrée libre.

Où ? **Centre Culturel de Schaerbeek**
Rue de Locht, 91-93, 1030 Bruxelles
info@culture1030.be
www.culture1030.be
Tél. : 02/245.27.25

JAZZ NOW



Le 9 décembre à 20h30

JULIE JAROSZEWSKI TRIO
Où ? **Maison des Arts**
Chaussée de Haecht, 147
Infos : 02/240.34.99

Le 15 décembre à 19h30

Buffet + concert



CHARLIER SOURISSE 4T

Où ? **Caveau du Max**
Av. Emile Max, 87
Infos : 02/733.17.88

Le 17 décembre à 20h30

DEZZY AFRO JAZZ QUARTET

Où ? **Novanoïs** - Rue des Ailes, 3
Infos : 02/242.54.72

Le 17 décembre à 20h30

LE CHIEN À TROIS PATTES

Où ? **L'âne fou** - Rue Royale-Ste-Marie, 21
Infos : 02/218.86.62



www.culture1030ecoles.be

RANDONNEE

Samedi 10 décembre

La Bruegelienne, club de marche de Schaerbeek, organise la

19^{ÈME} ÉDITION DE LA MARCHÉ
« BRUXELLES, MA BELLE »

Elle propose deux circuits en boucle, de 12 ou 16 km, fléchés depuis la salle de départ de l'Athénée Fernand Blum, Avenue Ernest Renan, 12 à 1030 Schaerbeek.
Les départs ont lieu à partir de 14h et jusque 19h au plus tard.
Les retours peuvent avoir lieu jusqu'à 21h.

Ces circuits permettent de découvrir les principaux monuments de Schaerbeek et de Bruxelles.

Les frais de participation s'élèvent à 0,75cts et le participant est alors couvert par une assurance en responsabilité civile.

Pour l'occasion, Manneken-Pis portera la tenue de notre club le samedi de 9h à 19h.

Infos : <http://www.la-bruegelienne.be>
info@la-bruegelienne.be

BIBLIOTHEQUE

Les vendredis 13 janvier, 17 février, 30 mars, 27 avril de 19h à 22h

LES TABLES D’ÉCOUTE DU VENDREDI

Les auteurs participant aux Tables d'écoute pourront développer leur projet, faire entendre leurs textes, se faire conseiller, échanger des expériences, se donner des échéances...

Où ? **Bibliothèque Mille et une pages**
place de la Reine 1 – 1030 Bruxelles
P.A.F. : 95 €

Animation : Daniel Simon, écrivain, animateur et formateur en atelier d'écriture, éditeur de la Revue et de la Collection « Je ».

Les ateliers sont payables en plusieurs fois au compte 068-2144376-24 de Traverse asbl

<http://traverse.unblog.fr> – www.traverse.be
Infos et inscriptions : Daniel Simon
86/14 av. Paul Deschanel, 1030 Schaerbeek
02/216.15.10 ou 477/76.36.22
daniel.simon@skynet.be

CLUB DE LECTURE

Mardi 20 décembre 2011 à partir de 20h

Prochaine réunion du club de lecture.
Gratuit. Vous êtes les bienvenus!

Où ? **Bibliothèque Sésame**,
Bd Lambertmont, 200 à 1030 Bruxelles
Info : Véronique Camus, 02/240.43.73

FETE DES GRANDS PARENTS

Le mercredi 14 décembre

Spectacle en deux parties :
■ De 14h à 15 h : Show d'**Olivier Laurent**
■ De 15h à 15h15 : entracte
■ De 15h15 à 16h15 : **JackShow et sa revue Champagne**

Où ? **Théâtre 140**,
Av. Eugène Plasky, 140, 1030 Bruxelles
Inscriptions indispensables chez Anissa et Martine : 02/240.33.64 ou chez Vera et Joëlle :
au Centre Pater Baudry 1 : 02/215.40.96

SAINT-NICOLAS

Le 7 décembre à 13h30

En 2011, Saint Nicolas apportera, comme chaque année, des cadeaux et des bonbons, ...
Inscrivez-vous !

Le spectacle sera assuré par Marc Michel et Guy... les magiciens de Saint-Nicolas.



Goûter : 5 € / personne - enfant : gratuit

Où ? **Au Centre Pater Baudry**,
Square Prévost Delaunay, 107
1030 Bruxelles

Infos : Martine ou Anissa : 02/240.33.64
Pater Baudry 1 : Vera ou Joëlle :
02/215.40.96

ENCOURAGER LE PORT DE LA CEINTURE ET DU CASQUE... TEL EST LE DEUXIÈME OBJECTIF DU PLAN D'ACTIONS RÉGIONAL DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE 2011-2020 !

Pour rappel, le premier objectif de ce plan régional concernait la réduction de la vitesse (cf Schaerbeek Info du 7/11).

La ceinture de sécurité est un des moyens les plus simples pour réduire le nombre de victimes de la route ! Selon les données recueillies en 2006-2008, on compte en moyenne 72 tués ou blessés graves et 1980 victimes de la route par an en Région de Bruxelles-Capitale. Par ailleurs, on constate que 26% des conducteurs et passagers avant ne portent pas la ceinture, le pourcentage étant plus élevé encore pour les passagers arrière.

On peut donc estimer que le non-port de la ceinture concerne environ 20 tués/blessés graves et 500 victimes par an. Soit 10% du total des tués/blessés graves en Région de Bruxelles-Capitale !

Le port du casque est obligatoire pour les motocyclistes et cyclomotoristes. Cependant tous ne le portent pas encore systématiquement ! Or celui-ci réduit aussi considérablement le risque de lésion en cas d'accident ! Pour les cyclistes, le port du casque est recommandé mais non obligatoire.

Des actions de sensibilisation, de communication et de contrôle seront favorisées afin d'encourager le respect de

ces mesures essentielles de sécurité.

L'article en néerlandais sera publié dans le Schaerbeek Info du 19 décembre.



CHANTIERS

WERKEN

Voici les chantiers qui viennent de débiter ou débiteront très bientôt. La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

■ Avenue Dailly – Daillylaan

Renouvellement des trottoirs. Fin des travaux : décembre. / Vernieuwen van de voetpaden. Einde der werken: december.

■ Rue Rasson – Rassonstraat

Renouvellement des trottoirs. Début des travaux : fin 2011, début 2012. Durée prévue : 4 semaines. / Vernieuwen van de voetpaden. Begin der werken: einde 2011, begin 2012. Voorzienne duur: 4 weken.

■ Rue Oudart – Oudartstraat

Renouvellement des trottoirs. Début des travaux : fin 2011, début 2012. Durée prévue : 2 semaines. / Vernieuwen van de voetpaden. Begin der werken: einde 2011, begin 2012. Voorzienne duur: 2 weken.

■ Avenue des Cerisiers – Kerselarenlaan

Remplacement de certaines conduites d'eau et d'égout et le réaménagement des trottoirs et de la chaussée. Fin des travaux : juin 2012. / Vervangen van waterleidingen, herstellen van defecte rioleringen en de heraanleg van voetpaden en rijweg. Einde werken: juni 2012.

■ Chaussée de Haecht – Haachtsesteenweg

Entre la rue Rogier et la place Pogge : Asphaltage entre les voies de tram, Travaux S.T.I.B. – Début : mi-novembre. / Tussen de Rogierstraat en Poggeplein: Asfaltering tussen de spoorlijnen – Werken M.I.V.B. – Begin der werken: midden november.

■ Zone 30 Dailly

A l'intérieur du périmètre Avenue Chazal - Avenue Dailly - Avenue Rogier : Plusieurs aménagements sécuritaires, en chantier à partir d'octobre. / Binnen de perimeter Chazallaan - Daillylaan - Rogierlaan: Meerdere inrichtingen zone 30, werken vanaf oktober.

Pour toute information

concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants : service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66

Voor alle informatie

informatie betreffende inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen: dienst Middenstand, Tel. 02/240.30.66

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek

Tél.: 02/244.75.11

www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat

Nathalie Toillon (02/244.72.38)

Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

**INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26**